



Z samego nieba idę k wam

przekład niemieckiej pieśni

Von Himmel hoch da kom ich her

Kancjonał Piotra Artomiusza (1601 i 1620)

muzyka: ANONIM
słowa: Marcin LUTER
(1483 - 1546)

polski przekład: wg Kancjonałów Piotra Artomiusza z 1587 r. i 1596 r.

♩ = ♩

Sopran

Alt

Tenor

Bas

Z sa - me - go nie - ba i - dę k wam, no - wi - ny do - bre nio - sę wam.

Z sa - me - go nie - ba i - dę k wam, no - wi - ny do - bre nio - sę wam.

Z sa - me - go nie - ba i - dę k wam, no - wi - ny do - bre nio - sę wam.

Z sa - me - go nie - ba i - dę k wam, no - wi - ny do - bre nio - sę wam.

S

A

T

B

Tak ich wam już wie - le nio - sę, o nich też sam śpie - wać mu - szę.

Tak ich wam już wie - le nio - sę, o nich też sam śpie - wać mu - szę.

Tak ich wam już wie - le nio - sę, o nich też sam śpie - wać mu - szę.

Tak ich wam już wie - le nio - sę, o nich też sam śpie - wać mu - szę.

nuty w nawiasach to wersja alternatywna melodii
wynikająca z rozbieżności pomiędzy przekazami obydwu kancjonałów Artomiusza

1.

Z samego nieba idę k wam,
Nowiny dobre niosę wam.
Tak ich wam już wiele niosę,
O nich też sam śpiewać muszę.

2.

Narodziło się wam dziecię
Z czystej Panny, o tym wiedzcie.
Dzieciątko tak barzo śliczne,
Z niego się wszyscy weselcie.

3.

Jezus Krystus jest mu imię,
Ten was z wszego złego wyrwie.
Zbawicielem waszym chce być
I od wszech grzechów was omyć.

4.

Niesie-ć wam wszystkim zbawienie,
Które wam Bóg Ociec pewnie
Zgotował przy sobie wiernie,
Abyście z nim żyli wiecznie.

5.

Patrzajcież na znaki pilnie,
Na złób, na pieluszki nędzne,
W których to dzieciątko leży,
Które wszystkim światem rządzi.

6.

Z tego się wszyscy weselmy
A z pasterzmi się pośpieszmy,
Oglądajmyż, co tam Bóg dał,
Syna swego nam darował.

7.

Spojrzyż, me serce, oglądaj,
Co w jaśleczkach leży, patrzaj.
Czyjeż to miłe dzieciątko,
To namilsze niemowiątko?

8.

O Stworzycielu niebieski,
Jakożeś się zastał tak lekki,
Że leżysz na sienie gołym,
Które też jadł osieł z wołem?

9.

By-ć stokroć był rozszyrzony
Świat, w ubiór drogi przybrany,
Wszystko-ć by za mało było,
Aby cię ogarnąć miało.

10.

Twój jedwab, szaty rozkoszne,
Są pieluszki, siano grube,
Na czym, królu zacny, leżysz,
Królestwem je sobie ważysz.

11.

Wszakżeś tak przeto udziałał,
Abyś mi w prawdzie okazał,
Iż wsze świeckie majątności
Przed tobą nie są w zacności.

12.

Ach Jezu, moje kochanie,
Uczyńże sobie mieszkanie
W mym sercu, abyś przebywał,
Bych cię nigdy nie zapomniał.

13.

Żebych stąd zawsze wesół był
A ciebie z radością chwalił,
Kołysząc cię w sercu moim
Z Ojcem twym i z Duchem Świętym.

14.

Bądź Bogu cześć, wieczna chwała,
Iż nam zesłał swego Syna
I anjeli się radują,
Nowe nam Lato śpiewają. Amen.